

Lope de Vega

*La Concepción
de Nuestra Señora*

Edición crítica de
Celsa Carmen García Valdés

Las aventuras del hombre

Edición crítica de
Amparo Izquierdo Domingo

Edition Reichenberger · Kassel 2022

SUMARIO

LA CONCEPCIÓN DE NUESTRA SEÑORA

Edición crítica de Celsa Carmen García Valdés

Introducción	9
1. <i>La Concepción de Nuestra Señora</i> : historia bibliográfica y crítica	9
2. El manuscrito	16
3. El auto: estructura y síntesis argumental	18
4. Clasificación y datación	23
5. Representaciones	27
6. Sinopsis métrica	29
7. Esta edición	30
Bibliografía	33
Texto del auto <i>La Concepción de Nuestra Señora</i>	39

LAS AVENTURAS DEL HOMBRE

Edición crítica de Amparo Izquierdo Domingo

Introducción	95
1. Datos externos. Autoría y datación	95
2. Estructura y análisis	97
3. Estudio textual	117
4. Sinopsis métrica	131
Bibliografía	135
Abreviaturas	141
Texto de <i>Las aventuras del hombre</i>	143
Índice de notas	209

INTRODUCCION AL AUTO SACRAMENTAL LA CONCEPCIÓN DE NUESTRA SEÑORA

1. *La Concepción de Nuestra Señora*: historia bibliográfica y crítica¹

El título de *La Concepción de Nuestra Señora* como auto de Lope de Vega se encuentra citado en los índices de Medel, de García de la Huerta y de Mesonero Romanos, sin que en ninguno de ellos conste si se trata de una obra manuscrita o impresa². Cayetano Alberto de la Barrera, que se hace eco de estos datos, opina que *La Concepción de Nuestra Señora* y otros siete autos, cuyos títulos también figuran en los índices mencionados, probablemente, se imprimieron sueltos³. Chorley y La Barrera, sin añadir ninguna otra noticia, los incluyen entre los autos impresos sueltos⁴. Menéndez Pelayo proporciona datos de copias manuscritas de cuatro de estos autos (*Los Hijos de María y el Rosario*, *La Margarita preciosa*, *El Pastor ingrato* y *El triunfo de la Iglesia*) y cree probable que el resto (*La cárcel de amor*, *La Concepción de Nuestra Señora*, *La coronación de la humanidad de Christo* y *El corsario del alma*,

1 Presenté la edición de este auto de Lope, hasta entonces inédito, en el Seminario Internacional para la edición y anotación de textos del Siglo de Oro (Universidad de Navarra, 1990), cuyas ponencias fueron publicadas por Editorial Castalia en 1991. En la edición presente reviso la anterior y reelaboro y amplío tanto el estudio inicial como las notas al texto, sin los ajustes espaciales a que han de someterse los trabajos presentados a un seminario.

2 Medel del Castillo, 1735, p. 263; García de la Huerta, 1785, p. 205; Mesonero Romanos, 1859, p. XXVIII.

3 C. A. de la Barrera, 1860, p. 458b.

4 «Catálogo de las comedias de frey Lope de Vega Carpio compuesto por J.R. Chorley y adicionado por C. A. de la Barrera», incluido por Hartzenbusch en *Comedias escogidas de Frey Lope Félix de Vega Carpio juntas en colección y ordenadas por...*, vol. 4, 1860, pp. 557-558.

y las galeras) también se encuentre de forma manuscrita, si bien no ha logrado ninguna noticia de esas piezas⁵.

Se trata, pues, hasta ese momento, de un auto de Lope de Vega del que se cita el título y nadie parece haber visto. En 1898, Antonio Restori, en una reseña a la edición de los tres primeros volúmenes de *Obras de Lope de Vega*, después de comentar la ausencia de noticias acerca de esos cuatro autos, añade: «Uno di questi, il secondo, *Concepción de Nuestra Señora*, credo d'averlo ritrovato io in una vecchia suelta come si vedrà poco più innanzi», remitiendo a páginas posteriores de su reseña donde trata de la edición de la comedia de Lope titulada *La madre de la mejor*⁶. Sin embargo, el auto de *La Concepción de Nuestra Señora* siguió desaparecido hasta las últimas décadas del siglo pasado⁷, pero no nos adelantemos y sigamos paso a paso sus avatares bibliográficos y críticos.

La comedia *La madre de la mejor*, que Lope cita en *El Peregrino* de 1618, se publicó en *Parte XVII de las comedias de Lope de Vega*, en la madrileña imprenta de Fernando Correa de Montenegro en el año 1621. Al año siguiente sale la que pretende ser una segunda edición por su viuda Catalina de Barrio, ambas a costa del librero Miguel de Siles⁸.

-
- 5 Menéndez Pelayo, *Obras de Lope*, publicadas por la Real Academia Española, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1890-1913, vol. III, 1893, p. XIX.
 - 6 Restori, 1898, pp. 97-123; la cita en p. 116.
 - 7 No figura en el *Catálogo de la Exposición bibliográfica de Lope de Vega*, organizada por la Biblioteca Nacional, 1935, ni en Pérez y Pérez, *Bibliografía del teatro de Lope de Vega*, 1973.
 - 8 Con el aval de solventes bibliógrafos (Cotarelo, La Barrera, Restori...), se ha venido repitiendo la existencia de dos ediciones que, a su vez, constaban de una doble impresión, una de ellas por la viuda de Alonso Martín, a costa de Alonso Pérez. Daniele Crivellari y Eugenio Maggi, coordinadores de la edición crítica de *Parte XVII* de PROLOPE, exponen las posibles causas que dieron lugar a este repetido error y atinadamente rechazan las “ediciones fantasma” a costa del librero Alonso Pérez (2018, pp. 2, 25-27). Incluso habría que replantearse si la considerada segunda edición de 1622 es tal o se trata de una emisión en la que se emplearon gran parte de los materiales de la de 1621 con nueva portada. No es este el lugar indicado para su desarrollo, pero indicios hay que hacen sospechar de su fiabilidad: la Fe de erratas y la Tasa de *Parte XVII* tienen fecha de 25 y 27 de enero de 1621, respectivamente, luego la edición podría salir a lo largo del mes de febrero; el 31 de marzo muere Felipe III, lutos, cambios en el poder... Los volúmenes seguirían almacenados. El mismo año muere el impresor Fernando Correa, y precisamente ese año salen de su imprenta o tienen previsto salir varias ediciones. Catalina de Barrio y Angulo, su viuda, arregló con toda probabilidad algunas ediciones de

En su reseña, cree ver Restori algunas diferencias entre la edición de *La madre de la mejor* de Menéndez Pelayo, que sigue el texto de un ejemplar de 1622, según él mismo dice⁹, y el texto de una desglosada existente en la biblioteca parmense¹⁰. Una de esas diferencias, según el erudito italiano, está en que Menéndez edita *judío* y *judíos* donde la parmense lee *indio e indios*, pero se trata de un error de lectura, fácilmente explicable por la grafía y tipografía de la época (*Indio, Iudio*), y no de una variante, ya que en todos los ejemplares consta *Indio, Indios*. De lapsus u olvido de Menéndez Pelayo se trata también la ausencia de *Ruben escriba* en la lista de personas, pues, además de figurar en todos los impresos, el propio editor se refiere al escriba en su «Observación preliminar»¹¹.

La misma historia evangélica de *La madre de la mejor* (concepción y nacimiento de María) se encuentra en otra comedia publicada con el título de *El nacimiento del alba* también atribuida a Lope¹². La primera noticia de *El nacimiento del alba* la proporciona Fajardo: «Nacimiento

1621 para que pareciesen de 1622 y en las que ya constase su nombre como impresora con solo cambiar la hoja de la portada. ¿Por qué son tan escasos los ejemplares con la portada de 1621? Son muy frecuentes estas ediciones “rejuvenecidas” (Moll, 2011; García Valdés, 2012, 2020), y casi siempre por problemas de tipo crematístico. Salvá (I, 543) da cuenta de varios ejemplares de *Parte XVI* (Madrid, Viuda de Alonso Martín, 1622) en los que «el último número de la fecha en el frontis parece corregido de imprenta porque primitivamente decía 1621». Manipulaciones como estas contribuyen a errores bibliográficos y ecdóticos.

- 9 Menéndez Pelayo, 1893, p. LXVI: «Seguimos el texto de la Parte 17ª de las *Comedias* de Lope, publicada por él mismo en 1622».
- 10 Restori considera, como ya dijimos, que hay dos ediciones de *Parte XVII*, cada una doble, por eso cree interesante conocer qué edición sigue Menéndez Pelayo y a qué edición pertenece la desglosada parmense. Los datos que Restori aporta para demostrar que se trata de una desglosada (1898, p. 117n) son idénticos en la edición de 1621 y en la edición de 1622, coincidencia, por lo demás, que se da en el texto completo de la comedia en las dos ediciones, como era de esperar si tenemos en cuenta las sospechas que recaen en la edición de 1622 y que este dato viene a corroborar.
- 11 Menéndez Pelayo, 1893, pp. LXVII-LXVIII: «el gran sacerdote Isacar (nombre que se encuentra en el Evangelio de la Natividad) ó Ruben (nombre que le da el *Protoevangelio*). Lope acepta los dos nombres y hace a Ruben escriba».
- 12 Durán, *Catálogo...*, fol. 414r: «Esta comedia [*La madre de la mejor*] trata de la vida de santa Ana y de la Natividad de la Virgen. Al asunto hay una de Vega Carpio con título del *Nacimiento del Alba*. Otra de Valdivieso con el del *Nacimiento de la mejor*. Otra anónima con el del *Nacimiento del Alba para que naciese el Sol*».

del Alua de Lope, en Parte 26 extravagante, y suelta en Valencia»¹³. De la *Parte XXVI* el propio Fajardo da cuenta en la sección «Libros que se citan en la presente obra»:

Además de estas partes [las 25 partes de Lope] notarás que Lope tiene otra parte 22 impresa en Zaragoza, 1636 y otras dos partes 24 ambas impresas en Zaragoza: la una en 1633 y la otra en 1641. Y también que se le dan a Lope la parte llamada 26 impresa en Zaragoza, 1645; la parte 27 impresa en Barcelona, 1633; y la parte 28 impresa en Zaragoza, 1639, si bien estas tres partes 26, 27, 28 son más antiguas y se hallan por extravagantes y sólo corrientemente se dice 25 partes de Lope y Nicolás Antonio en su *Biblioteca Hispánica* dice que sólo son suyas las partes impresas en Madrid¹⁴.

Estos datos de Fajardo son reproducidos por Schack¹⁵, de donde pasan a Chorley, La Barrera y otros catálogos.

Fue John R. Chorley el primero que observó que *El nacimiento del alba* era refundición de *La madre de la mejor*: «las jornadas primera y segunda son las mismas, omitidas algunas personas y escenas. La tercera es del todo diferente, y está muy bien escrita». Estas palabras las recoge La Barrera en *Nueva biografía* (pp. 364n y 453) y casi al pie de la letra las repite don Marcelino: «con las dos primeras jornadas idénticas, salvo la omisión de algunos personajes y escenas, y una tercera enteramente nueva y muy bien escrita, de autor ignorado»¹⁶. Restori también sigue al estudioso inglés, pero se muestra más tajante: en *El nacimiento del alba* las dos primeras jornadas de *La madre de la mejor* se hallan re-

13 Fajardo, 1717, fol. 37r. De la suelta da cuenta Moll, 1982, en la sección de «Comedias sueltas impresas en Valencia», núm. 4666; en el «Surtimiento de comedias que se hallan en casa de los herederos de Gabriel de León», núm. 5038, anota: «El Nacimiento del alba. Lope. N. 85».

14 Fajardo, 1717, fol. 56r y v.

15 Schack, II, 1886, pp. 393n-394n.

16 Menéndez Pelayo, 1893, pp. LXVI. En «Observación preliminar» a su edición de *La madre de la mejor*, comenta el erudito santanderino las numerosas fuentes, tanto las literarias como las de la tradición piadosa, y resalta el hecho de la traducción de la comedia al náhuatl, pero no se detiene en cuestiones textuales. Lo mismo sucede en el «Prólogo» de su último editor, Elvezio Canonica (*Parte XVII*, II, 2018, pp. 515-526), quien prescinde (no aclara por qué lo hace) del texto de *El nacimiento del alba*, único testimonio que no procede de la *Decimaséptima*, imprescindible para la fijación textual, con lecciones primigenias que hubieran mejorado la edición de la comedia.

cortadas sin orden ni concierto (*conciate in modo orribile*), se omiten escenas y personas, se cortan los versos y se mixturan sextinas y octavas¹⁷. En cuanto a la tercera jornada, distinta en las dos comedias, ve en la de *El nacimiento del alba* un verdadero auto del Nacimiento, añadido sin ninguna relación con las dos jornadas anteriores; se trata de escenas obligatorias, casi rituales de los autos del Nacimiento desarrolladas por un poeta «che io, senza esitazione, direi essere Lope» (p. 119), y, como prueba, reproduce unos versos cuyo lirismo le parece propio del Fénix. Concluye Restori —y es lo que aquí más nos interesa— que esta jornada tercera de *El nacimiento del alba* es el desaparecido auto de *La concepción de Nuestra Señora* de Lope de Vega. Y estaba tan convencido de haber encontrado el auto perdido de Lope que, poco después de escribir esta reseña, publicó un *Auto de la Concepción de N^a Señora*, bien que subtítulo «Jornada tercera del *Nacimiento del Alba*, comedia famosa de Lope de Vega Carpio», precedido de este comentario:

Uno dei più semplici è l'auto della *Concepción de Nuestra Señora*, che indebitamente era passato a fare da terzo atto in una commedia di Lope edita nel 1645; i motivi che assicurano questa identificazione furono da me esposti altrove [nella *Zeit.*, p. 118-122] nè ora occorre ripeterli. Tanto la edizione del 1645 quanto la *suelta* di poco posteriore da me usata son libri di estrema rarità e perciò non mi pare inutile ripubblicare quest'auto in appendice; tanto più che, tranne forse i primi versi, esso non fu alterato; purtroppo fu mutilato per farlo capire negli angusti confini di un terzatto di commedia, ma tutto quel ci resta è poesia di Lope della più pura e soave¹⁸.

Las conclusiones de Restori pasaron —sin comprobación alguna— a posteriores e importantes trabajos sobre el teatro de Lope de Vega: los de Rennert-Castro y Morley-Bruerton, entre muchos otros.

Esta comedia [*La madre de la mejor*], con el título de *El nacimiento del alba*, se hallaba en la *Parte XXVI*, extravagante, Zaragoza; 1645;

17 En realidad, los cortes del texto en *El nacimiento del alba* están tan bien pensados y situados que, igualmente, podrían ser considerados como adiciones que se han hecho en la comedia *La madre de la mejor*. Trato este punto con mayor amplitud en un trabajo sobre *El nacimiento del alba*, cuya edición preparo.

18 *Degli "Autos" de Lope de Vega*, 1898, p. XX. La edición de la tercera jornada en pp. 10-16 del "Appendice", donde también edita el auto de *La vuelta de Egitto* y la comedia *El negro del mejor amo*.